



# Trường Tiểu Học St Paul

## Bản Tin Cộng Đồng & An Sinh

Ấn bản 1, 2024  
Thứ Hai, 05/08/2024

Cộng đồng Trường St Paul xin công nhận dân tộc Wurundjeri là Quản gia Nguyên thủy của mảnh đất mà chúng ta giảng dạy, học tập và cầu nguyện trên đó. Chúng ta công nhận mối liên kết tinh thần sâu sắc tiếp diễn và mối quan hệ mà các Thổ dân và Dân Torres Strait đã có đối với Đất nước và thể hiện tôn kính với các bậc tiền bối, quá khứ và hiện tại, khi chúng ta cam kết trong tiến trình hòa giải không ngừng



# ✨ Chào Mừng Quý vị trở lại với Bản tin Cộng đồng & An sinh!

Xin chào các Gia đình của Trường St Paul!

Chúng tôi rất phấn khởi được trở lại cùng với Bản tin Cộng đồng & An sinh sau kỳ nghỉ ngắn! Chúng ta hào hứng lại được kết nối và chia sẻ tất cả những nội dung học tuyệt vời và những thông tin mới nhất diễn ra trong cộng đồng trường chúng ta.

Nếu đây là lần đầu tiên Quý vị đọc bản tin này của chúng tôi, xin nồng nhiệt chào đón Quý vị! Chúng tôi mong rằng Quý vị thích thú khi biết được những thông tin mới nhất của trường chúng ta và tìm thấy điều gì đó cộng hưởng cùng Quý vị.

Đây là những gì Quý vị có thể mong đọc được trong các ấn bản của chúng tôi:

- **Sinh Hoạt Diễn ra trong Cộng Đồng:** Hãy tìm đọc thông tin mới nhất về những gì diễn ra tại Trường St Paul, gồm có: cắm trại, dã ngoại, học chuyên đề tại Trường, và hơn thế nữa!
- **Học hiểu Cảm xúc Xã hội:** Khám phá những gì đang diễn ra trong các lớp học của chúng ta để hỗ trợ cho quá trình phát triển cảm xúc và xã hội của các em học sinh.
- **An sinh của Học sinh:** Tiếp nhận những lời khuyên và thông tin mới nhất về cách mà phụ huynh có thể trợ giúp chuyển hành trình an sinh của con.
- **Ý thức về Sức khỏe Tâm thần:** Học biết thêm về sức khỏe tâm thần và cách chúng ta có thể phát triển môi trường hỗ trợ lẫn nhau tại Trường St Paul.

Chúng tôi rất muốn nghe từ Quý vị! Nếu Quý vị có bất cứ thắc mắc gì về bản tin hoặc đề nghị về chủ đề sẽ được nói đến, xin đừng ngần ngại liên lạc với Bec Lopez tại địa chỉ [rlopez@spsunshinewest.catholic.edu.au](mailto:rlopez@spsunshinewest.catholic.edu.au).

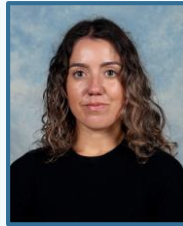
Để xem lại các ấn bản trước đây, đơn giản là hãy ghé vào trang mạng của trường chúng ta.

Xin cảm ơn Quý vị đã là thành viên của cộng đồng tuyệt vời của trường chúng ta!

# Giới Thiệu Lại Ban An Sinh Trọng Yếu của Trường St. Paul

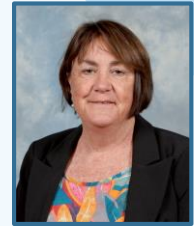
Bec Lopez:

Trưởng An sinh & Sức Khỏe Tâm Thần/  
Trưởng ban An sinh Học sinh  
[rlopez@spsunshinewest.catholic.edu.au](mailto:rlopez@spsunshinewest.catholic.edu.au)



Cathy Doran:

Hiệu Phó  
[cdoran@spsunshinewest.catholic.edu.au](mailto:cdoran@spsunshinewest.catholic.edu.au)



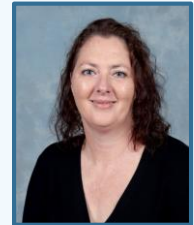
Lisa Peplow:

Trưởng Môn Giáo Lý /  
Phụ trách An toàn Trẻ em/  
Trưởng ban An sinh Học sinh  
[lpeplow@spsunshinewest.catholic.edu.au](mailto:lpeplow@spsunshinewest.catholic.edu.au)



Kara Brizzi:

Learning Diversity Leader  
[kbrizzi@spsunshinewest.catholic.edu.au](mailto:kbrizzi@spsunshinewest.catholic.edu.au)

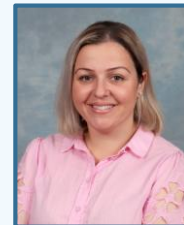


Anna Maria Schembri (Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Năm):

Trưởng ban Đa dạng Học tập /

Trưởng ban Liên kết Gia đình (bắt đầu từ Tuần 5, Học kỳ 3)

[aschembri@spsunshinewest.catholic.edu.au](mailto:aschembri@spsunshinewest.catholic.edu.au)



## Hỗ Trợ An Sinh

### Narelle Mullenger: Nhân viên Hỗ trợ An sinh

Narelle làm việc cùng với Ban An Sinh Trọng Yếu trong Tổ Sức khỏe Tâm thần & An sinh. Cô làm việc với nhóm nhỏ học sinh để cung cấp thêm các bài học về Cảm xúc Xã hội.



## Emily Dyos: Chuyên viên Tâm lý Trường học của Catholic Care

Emily là Chuyên viên Tâm lý (được cấp phép có điều kiện) đã bắt đầu làm việc ở Trường St Paul vào năm 2023. Emily có mặt ở trường vào các ngày thứ Hai, thứ Ba và thứ Năm trong năm nay. Cô có niềm đam mê làm việc với người trẻ và gia đình của các em và luôn mong được tiếp tục biết thêm về cộng đồng trường chúng ta. Trong vai trò này, Emily sẽ đồng hành với một số em học sinh ở Trường St Paul khi các em trải qua chuyển hành trình cuộc đời các em, cung cấp hỗ trợ tâm lý bằng hết khả năng của Cô. Nếu Quý vị có lo ngại gì về một người trẻ nào đó ở Trường St Paul, xin hãy nói chuyện với giáo viên của con hoặc **ban an sinh** để thảo luận về các loại hỗ trợ.



# Các Giá Trị Trọng Yếu của Trường St Paul

Tại Trường St Paul, chúng ta cố gắng sống các giá trị trọng yếu của trường chúng ta mỗi ngày. Từ khi các giá trị này được đưa vào, chúng ta bắt đầu mỗi niên học bằng việc học biết về ý nghĩa của mỗi Giá trị Trọng yếu là gì và làm sao chúng ta có thể thể hiện các giá trị này ở lớp, trong sân trường và bên ngoài trong cộng đồng của chúng ta.

Các Giá trị Trọng yếu là:

Tôn Trọng	Đa Dạng	Học Tập	Quan Tâm và Tình Thương
<p>Chúng ta thể hiện cho thấy rằng chúng ta coi trọng sự tôn trọng qua việc:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- biết rằng tất cả chúng ta được tạo nên theo hình ảnh của Thiên Chúa</li><li>- Chăm sóc cho chính chúng ta, những gì thuộc về chúng ta và môi trường sống của chúng ta</li><li>- Quan tâm đến những người khác</li><li>- Cư xử lịch sự và ngôn ngữ cơ thể tích cực</li><li>- hiểu được các quyền và trách nhiệm của chúng ta.</li></ul>	<p>Chúng ta thể hiện cho thấy rằng chúng ta coi trọng sự đa dạng qua việc:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Hiểu được giáo dục của Trường St Paul là chúng ta là một cơ thể bao gồm nhiều chi thể</li><li>- đón nhận những người khác</li><li>- tôn vinh những ưu điểm và tài năng của chính chúng ta và của người khác</li><li>- đáp ứng các nhu cầu của cá nhân</li><li>- lắng nghe và học hỏi lẫn nhau.</li></ul>	<p>Chúng ta thể hiện cho thấy rằng chúng ta coi trọng học tập qua việc:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- noi gương của Chúa Giê-su và các giáo huấn của Ngài</li><li>- cố gắng hết sức mình, ngay cả khi chúng ta gặp phải điều gì rất khó khăn</li><li>- trở nên can đảm và thử làm những điều mới mẻ</li><li>- học hỏi từ sai lầm của chúng ta</li><li>- có động lực học tập và phát triển.</li></ul>	<p>Chúng ta thể hiện cho thấy rằng chúng ta coi trọng sự quan tâm và tình thương qua việc:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- là người hàng xóm tốt bụng với tất cả mọi người như được kể trong dụ ngôn người Sa-ma-ri-ta-nô Nhân hậu</li><li>- giúp đỡ người khác</li><li>- nghĩ về các nhu cầu của người khác</li><li>- luôn luôn chọn sự tử tế</li><li>- thể hiện sự cảm thông bằng việc đặt mình vào hoàn cảnh của người khác.</li></ul>

## Học Hiểu Cảm Xúc Xã Hội (Tiếng Anh viết tắt là SEL)

Học Hiểu Cảm Xúc Xã Hội rất thiết yếu nhằm giúp các em học sinh hiểu được về chính mình và người khác, để quản trị các mối quan hệ của các em, cuộc sống, công việc và học tập một cách hiệu quả hơn. Việc dạy môn SEL liên quan đến việc học sinh học cách nhận biết và điều phối các cảm xúc, phát triển sự cảm thông với người khác và hiểu được các mối quan hệ, thiết lập và xây dựng khung sườn cho các mối quan hệ tích cực, làm việc hiệu quả theo nhóm và phát triển các kỹ năng lãnh đạo, và xử lý các tình huống nan giải trong tinh thần xây dựng.

Môn SEL trợ giúp cho các học sinh trở thành các cá nhân sáng tạo và tự tin qua việc hiểu được giá trị của bản thân, sự tự ý thức và bản sắc cá nhân nhằm giúp cho các em quản trị được sức khỏe thể chất, tinh thần, tâm thần và cảm xúc. Ở mức độ xã hội, môn học này giúp các em hình thành và duy trì mối quan hệ tốt đẹp và chuẩn bị cho các em các vai trò trong cuộc sống có thể có trong vai trò thành viên gia đình, cộng đồng và công sở.

Trích từ Giáo trình Bang Victoria:  
Tinh hợp lý về Khả năng Cá nhân và Xã hội



# RESILIENCE RIGHTS & RESPECTFUL RELATIONSHIPS

THE  
EDUCATION  
STATE

VICTORIA  
State  
Government

Education  
and Training

## Giáo Trình Mối Quan Hệ Tôn Trọng Lẫn Nhau

Mỗi người trong cộng đồng chúng ta đều xứng đáng để được tôn trọng, coi trọng và đối xử công bằng. Chúng ta biết rằng những thay đổi trong thái độ và hành vi có thể đạt được khi thái độ, hành vi và tính công bằng được thẩm thấu trong trường chúng ta.

Trong niên học này, Trường St Paul tiếp tục triển khai Giáo trình Mối Quan Hệ Tôn Trọng Lẫn Nhau để dạy học sinh hiểu được cảm xúc xã hội. Giáo trình Mối Quan Hệ Tôn Trọng Lẫn Nhau giúp cho Trường đề cao và làm gương về sự tôn trọng, thái độ và hành vi tích cực. Chương trình này dạy cho các học sinh của chúng ta biết cách xây dựng mối quan hệ lành mạnh, khả năng ứng phó hoàn cảnh và sự tự tin.

Mối Quan Hệ Tôn Trọng Lẫn Nhau nói về việc đưa vào văn hóa tôn trọng và công bằng trong toàn thể cộng đồng trường chúng ta, từ lớp học cho đến phòng nhân viên, sân thể thao, và các sự kiện xã hội. Cách thức này dẫn đến ảnh hưởng tích cực đến kết quả học tập của học sinh, sức khỏe tâm thần của các em, hành vi trong lớp học, và mối quan hệ giữa giáo viên và học sinh.

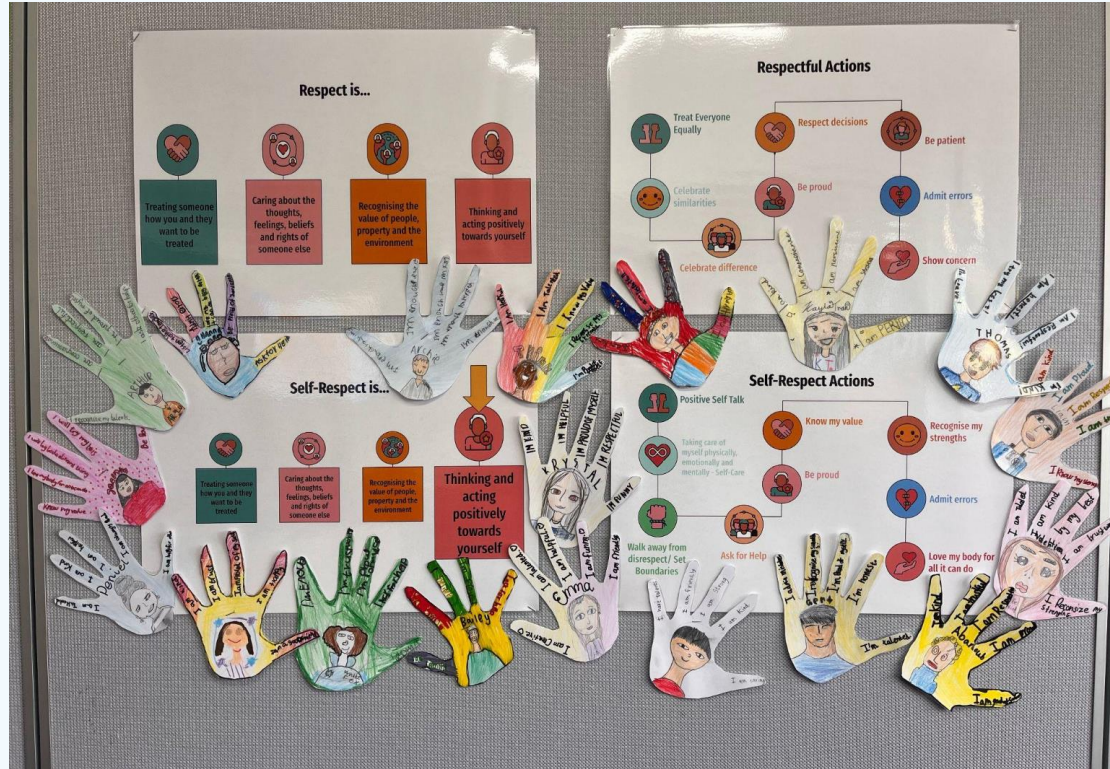
Tại Trường St Paul, chúng tôi muốn dẫn đầu trong việc nói 'đồng ý' với sự tôn trọng và công bằng, và tạo nên sự thay đổi thực sự và dài lâu để mọi em học sinh trong trường chúng ta có cơ hội đạt được tiềm năng toàn diện.

# Đưa ra các Yêu cầu Rõ ràng: Phương cách của chúng ta với Hành vi Tích cực của Học sinh

Tại Trường St Paul, chúng tôi cam kết củng cố môi trường học tập tích cực và tôn trọng lẫn nhau. Gần đây chúng tôi đã và đang chú trọng vào việc đặt ra các yêu cầu (kỳ vọng) rõ ràng đối với hành vi của học sinh thông qua các bài học Học biết Cảm xúc Xã hội (SEL) của chúng ta.

Các học sinh của chúng ta được học về các chủ đề quan trọng như: Tôn trọng, Tự trọng, Bạn Tốt, và Giải quyết Xung đột. Các bài học này nhằm vào việc giúp cho các học sinh hiểu rõ và thực hành các hành vi tích cực, đảm bảo mọi người đều cảm thấy an toàn, được coi trọng và được giúp đỡ.





Các Học sinh Lớp 3/4 ở Lớp MEM đã chia sẻ kiến thức các em học về tự trọng (tôn trọng chính mình). Học sinh nhận biết cách giúp các em suy nghĩ và hành động tích cực đối với chính mình.









Ở Lớp Prep, chúng ta đã suy nghĩ ra các quy luật lớp học sử dụng 5 giác quan để giúp cho chúng ta. Đây là kết quả mà Lớp PFT đã cho ra đời. Chúng ta treo nó trong phòng học nhằm giúp nhắc nhở chúng ta về những quy định này và cách chúng bảo vệ chúng ta được an toàn và thể hiện tôn trọng đối với tất cả mọi người.





## Follow Directions

What does it look like?	What does it sound like?	What does it feel like?
 • calm classroom • children sitting and listening • everyone doing the right thing	 • quiet and calm • not too loud • everyone listening	  • you would feel good • respectful • happy





## Use your hands, feet and objects safely

What does it look like?	What does it sound like?	What does it feel like?
 • keeping our hands and feet to ourselves • holding the wall when you are walking	 • no crying because no one is hurt • calm and quiet	  • happy • kind • smiley • safe





## Listen to the speaker without interrupting

What does it look like?	What does it sound like?	What does it feel like?
 • looking at the teacher or the person talking • people putting their hand up	 • Only one person speaking at a time • quiet and calm	  • helpful • respectful • proud





## Take care of all property and our environment

What does it look like?	What does it sound like?	What does it feel like?
 • not touching others things. • pick up our rubbish • keep our classroom clean	 • ask permission to use others property. • can I please use your things.	  • feeling respect • putting our rubbish in the bin make us proud.

## Move safely at all times

What does it look like?	What does it sound like?	What does it feel like?
 • being gentle • walking • hands and feet to ourselves	 • listening • quiet • calm	  • being kind • happy • safe at all times

## Speak politely

What does it look like?	What does it sound like?	What does it feel like?
 • say "thank-you" • say "please"	 • kind voice • no shouting	  • calm • comfortable • not scared • not worried.

Trong Lớp 5&6, các học sinh của chúng ta mới đây đã được tìm hiểu về khái niệm tôn trọng. Các em học phân biệt hành vi lễ độ và vô lễ và suy ngẫm về cách thể hiện sự tôn trọng đối với người khác và với chính các em trong các tình huống khác nhau. Ví dụ: học sinh Lớp SKL tham gia vào các sinh hoạt mang tính suy nghĩ cao nhằm giúp các em hiểu và thực hành các giá trị quan trọng này. Dưới đây là hình ảnh những bài suy ngẫm và hành động của các em!

<p>Showing respect to our school:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Cleaning up rubbish/putting rubbish in the bin</li> <li>-Taking care of the plants that we grow</li> <li>-Not vandalizing our provided school supplies or the furniture</li> <li>-Following the rules</li> <li>-Don't mess with the important safety supplies</li> </ul>	<p>Showing respect to other students:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-If you borrow any belongings of a student you should take care of it</li> <li>-Keep your hands feet and objects to yourself</li> <li>-Include others</li> <li>-Be kind</li> </ul>
<p>Showing respect to yourself:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>-Love yourself</b></li> <li><b>-Accept yourself</b></li> </ul>	<p>Showing respect to St. Paul's staff:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Listen to them without interrupting</li> <li>-Follow their directions</li> <li>-Use manners</li> </ul>

Jessica K

<p>Showing respect to our school:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Not throwing rubbish on the ground.</li> <li>2. Don't step on any plants.</li> <li>3. Don't ruin/draw or rip the books</li> <li>4. Don't run through the corridors</li> <li>5. Take care of the chromebooks</li> </ol>	<p>Showing respect to other students:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Respecting their boundaries</li> <li>2. treat them the way you want to be treated.</li> <li>3. Don't judge them based on how they look or act</li> <li>4. Respect their opinions</li> <li>5. Don't make fun of them when they do something different to you</li> </ol>
<p>Showing respect to yourself:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Don't compare yourself to other people.</li> <li>2. Have a growth mindset</li> <li>3. Always believe in yourself</li> <li>4. Have a break day (a day dedicated to take care of yourself)</li> </ol>	<p>Showing respect to St. Paul's staff:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Never talk back</li> <li>2. Do what your told to do</li> <li>3. Don't talk when the teacher is speaking</li> </ol>

Julia N

<p>Showing respect to our school:</p> <p>Cleaning up the yard and picking up rubbish hat may or may not be ours an putting it in the bin. Treating property at school with care as if it were our own. Respecting the environment of our school and not damaging it. Not littering. CLeaning up and caring for the classroom environment.</p>	<p>Showing respect to other students:</p> <p>Being inclusive to fellow peers. Helping others around you. Listening to them with full attention and full body listening. Treating them as you would want to be treated.</p> <p>Being kind to them and using manners. Not using violence.</p> <p>Caring for them and treating people qith equality and equity.</p> <p>Being mindful of their personal space and boundaries.</p>
<p>Showing respect to yourself:</p> <p>Being proud of your achievements. Having a positive mindset. Not having negative thoughts. Telling yourself positive things. Take breaks and spare some time for fun. Support yourself. Have a healthy routine and care for your body.</p>	<p>Showing respect to St. Paul's staff:</p> <p>Listening to them with full attention and eye contact.</p> <p>Not arguing and talking back.</p> <p>Being polite and using your manners. Be understanding and welcoming to ideas.</p> <p>Helping out in the classroom. Not being noisy and loud.</p> <p>Being controlled and quiet.</p> <p>Not being disruptive and being self-aware.</p>

Henry T

Ở Lớp SAK, các học sinh của chúng ta đưa vào thực hành kiến thức về tôn trọng bằng cách viết thư cho phụ huynh của các em. Những lá thư này ghi ra những nội dung các em đã được học biết về sự tôn trọng và việc các em dự định áp dụng tôn trọng trong đời sống hằng ngày như thế nào. Đây là cách tuyệt vời cho các học sinh truyền đạt những kiến thức mới mẻ của các em.

To Mum and Dad,

In class recently, we have been learning about respect, and how we can show respect to Adults, ourselves, and peers. During these lessons, we have been reviewing how St. Pauls shows respect and how our class can improve showing respect to peers and teachers. We also learnt about how we can respect ourselves and the appropriate language to use when talking to Adults. We can respect ourselves by challenging ourselves, creating a schedule, and cleaning our working spaces. When talking to adults, we should use manners, and use appropriate body language to show we are listening and respect them.

Another thing we have been learning about is how SAK can improve showing respect to each other and teachers. We have noticed that some people in SAK are not using appropriate language, and some students are not respecting teachers in the way they need to be respected. We have discussed that we will all set goals to ensure we are respecting everyone how they deserve to be.

CHECKED BY  
Mr Killender 25 JUN 2024

- Addison Relingado

Dear mum and dad,

I am writing this letter to you, to tell you what we have been doing in our respect writing unit.

For the past 2 weeks in writing we have been learning about respect. We have also been learning about treating people with respect, caring about thoughts, recognising the value of people and thinking and acting positively towards ourselves. Today we learnt about how we talk to adults, and how our body language is. We learnt about good and bad friends and how we can get influenced on social media easily.

From Ava

CHECKED BY  
Mr Killender 25 JUN 2024

Dear Mum,

25/6/24

We have been learning about respect for the past two weeks. We were learning about respect to adults and to our friends at school. We also learnt about what to do respectfully on social media and devices. Last week we recapped about what a good friend does and what a bad friend does. And being self respect so being positive to your self, and not putting your self.

From Jack

CHECKED BY  
Mr Killender 25 JUN 2024

# Bắt Nạt Không Có Cửa: Chủ đề của năm nay MỌI NGƯỜI ĐỀU THUỘC VỀ

Năm nay, Tuần lễ Bắt Nạt Không Có Cửa tập trung vào việc hiểu thuộc về nghĩa là gì. Chúng ta có thể giúp cho người khác cảm thấy như là họ thuộc về bằng cách thách thức các khuôn mẫu, dạy về thấu cảm, coi trọng sự đa dạng và có mối quan hệ tích cực. Tất cả các điều tuyệt vời này có thể giúp ngăn chặn nạn bắt nạt.

Các thành viên của Ban Đại Diện Học Sinh của Trường St Paul sẽ chia sẻ các thông điệp này với các lớp của các em và đề cao sự giao tiếp và thảo luận về các chủ đề này.

Các học sinh luôn được khích lệ nói chuyện với người lớn đáng tin trong trường học nếu em cảm thấy cần thiết.

**EVERYONE**

**BELONGS**

**Bullying No Way**

**Tuần Lễ Hành Động Toàn Quốc**

**12-16 tháng 08 năm 2024**

# Cắm Trại của Khối Lớp 5&6 tại Lady Northcote

Vào ngày 15/07, các học sinh Lớp 5&6 đã đi cắm trại 3 ngày ở Lady Northcote. Nhân viên ở đó rất chào đón và thân thiện.

Có nhiều sinh hoạt hào hứng ở đó bao gồm đu dây khổng lồ, bắn tên, đi ca-nô, dây thừng thấp, sáng kiến và thử thách sống còn. Tất cả các sinh hoạt này đều thực sự vui nhộn. Nhân viên ở Lady Northcote đã dạy cho chúng em rất nhiều kỹ năng như học lái ca-nô và cách ngắm bắn cung tên. Các sinh hoạt này cũng dạy cho các học sinh Lớp 5&6 cách vượt ra khỏi vùng an toàn của chính họ và thử những điều mới mẻ.

Vào buổi tối đầu tiên, chúng ta đã có một buổi tối đồ vui tuyệt vời do Thầy Chris và Cô Heidi dẫn chương trình. Vào đêm thứ hai, các học sinh Lớp 5&6 được xem 'Kung Fu Panda 4' rất là hấp dẫn.

Tất cả học sinh Lớp 5&6 rất biết ơn vì đã có được cơ hội họp tập và kỷ niệm đáng nhớ này. ♥

Tác giả: Kiara B, Elyse N và Kylie N (SRC)



